



# **Asamblea General Consejo de Seguridad**

Distr. general  
26 de junio de 2002  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo séptimo período de sesiones**  
Tema 61 de la lista preliminar\*  
**Mantenimiento de la seguridad internacional –  
buena vecindad, estabilidad y desarrollo en  
Europa sudoriental**

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo séptimo año**

## **Carta de fecha 24 de junio de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Yugoslavia ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de adjuntar a la presente la Declaración Conjunta firmada por los Ministros de Asuntos Exteriores de los países participantes en la reunión del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental, que se celebró en Belgrado (Yugoslavia), el 19 de junio de 2002 (véase el anexo).

Le agradecería que distribuyera la presente carta y su anexo como documento del quincuagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 61 de la lista preliminar “Mantenimiento de la seguridad internacional – buena vecindad, estabilidad y desarrollo en Europa sudoriental”, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Dejan **Sanović**  
Embajador  
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 24 de junio de 2002 dirigida al  
Secretario General por el Representante Permanente de  
Yugoslavia ante las Naciones Unidas**

**Declaración conjunta de los ministros de asuntos exteriores  
del proceso de cooperación en Europa sudoriental, Belgrado,  
19 de junio de 2002**

En la reunión de Ministros de Asuntos Exteriores de los países del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental, celebrada el 19 de junio de 2002 en Belgrado, participaron los Ministros de Asuntos Exteriores y los jefes de las delegaciones del referido Proceso de Cooperación, Sr. Goran Svinalović, Ministro de Asuntos Exteriores, Sra. Arta Dade, Ministra de Asuntos Exteriores, Sr. Zlatko Lagumdžija, Ministro de Asuntos Exteriores, Sr. Slobodan Čašule, Ministro de Asuntos Exteriores, Sr. Mircea Geoana, Ministro de Asuntos Exteriores, Sr. Ismail Cem, Ministro de Asuntos Exteriores, Sr. Ivan Petkov, Viceministro de Asuntos Exteriores, Sr. Demetri Dollis, Secretario General del Ministerio de Asuntos Exteriores y Sra. Vesna Cvjetkovic-Kurelec, Viceministra de Asuntos Exteriores, en calidad de observadora.

Asistieron a la reunión, como invitados de honor del Presidente en ejercicio del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental, el Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas y jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, el Sr. Lars Schmidt, Enviado Personal del Coordinador Especial del Pacto de Estabilidad para Europa sudoriental, la Sra. Johanna Pollmann Zaal, Enviada Especial del Secretario General de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, y el Sr. Geoffrey Barrett, Representante de la Comisión Europea.

Los Ministros reafirmaron su decidida adhesión a los principios enunciados en la Carta de relaciones de buena vecindad, estabilidad, seguridad y cooperación en Europa sudoriental, basada en la Carta de las Naciones Unidas, el Acta Final de Helsinki y las Declaraciones de la Cumbre y ministeriales del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental. Tomaron nota con gran satisfacción de la considerable mejora que había experimentado la situación política en la región, lo que sentaba las bases para un entorno más estable y seguro. A tal fin, los Ministros estaban resueltos a continuar sus esfuerzos.

Los Ministros reiteraron que respetaban plenamente la soberanía, integridad territorial e inviolabilidad de las fronteras de los Estados participantes. Asimismo, reafirmaron su firme compromiso a favor del arreglo pacífico de controversias, el rechazo de la amenaza o el uso de la fuerza y el respeto del derecho internacional, y observaban con satisfacción lo que se estaba haciendo en general, incluida la mayor función que desempeñaba el Proceso de Cooperación en Europa sudoriental, para reforzar la estabilidad regional como contribución sustancial a la paz y la seguridad en el continente. También hicieron mención del pleno respeto de los elevados objetivos de democracia, imperio de la ley, derechos humanos, incluidos los de quienes pertenecen a minorías nacionales, y la economía de mercado como valores indispensables para una mayor y más fructífera cooperación entre los países de la región.

Los Ministros pusieron de manifiesto que apoyaban plenamente la acción internacional para combatir todas las formas de terrorismo, que se había convertido en la amenaza más grave para la paz y la seguridad internacionales. Reconocieron el

grave peligro que representaba el terrorismo para la vida y la prosperidad de los ciudadanos. Al respecto, los Ministros subrayaron especialmente la cuestión de la delincuencia organizada, que constituía un considerable obstáculo para los procesos democráticos y de reforma en la región.

Los Ministros confirmaron su resuelta convicción de que la coordinación y la cooperación entre los países del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental y la Unión Europea era fundamental para la prosperidad, el desarrollo sostenible y la estabilidad de la región en su conjunto y de todos los Estados participantes. Apoyaron resueltamente la agilización de los procesos encaminados a que todos los países de la región se conviertan en miembros de pleno derecho de la Unión Europea. Los Ministros prestaron especial atención a las gestiones que realizaban los países del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental que aspiraban a formar parte de las estructuras de la OTAN.

Los Ministros expresaron su confianza en que el Proceso de Cooperación en Europa sudoriental llegase a ser la voz real y efectiva de todos los Estados participantes, por lo que se refiere a su orientación europea y euroatlántica. También acogieron positivamente el empeño conjunto del Pacto de Estabilidad y el Proceso de Cooperación en Europa sudoriental de entablar lazos más estrechos. Al respecto, apoyaron las actividades del Presidente en ejercicio, en su calidad de representante del Proceso de Cooperación en el Comité consultivo oficioso.

Los Ministros concluyeron que el Proceso de Cooperación en Europa sudoriental, como proceso iniciado por los países de la región, debería centrarse en prioridades y proyectos específicos que acercaran a la región y a todos los Estados participantes a los actuales procesos de integración europea. Al respecto, el Proceso de Cooperación en Europa sudoriental debería fomentar, de manera eficaz, las ideas y prioridades comunes de todos los Estados y pueblos participantes de Europa sudoriental, contribuyendo de este modo a la seguridad y la cooperación europeas en general.

Los Ministros resaltaron la importancia de la cooperación económica para el desarrollo sostenible de la región. En tal contexto, los Ministros confirmaron de nuevo la dedicación de sus respectivos países a la pronta aplicación del Plan de Acción para la Cooperación Económica Regional, indicando las esferas prioritarias donde era posible un progreso inmediato. Reafirmaron además su convencimiento de que una mayor liberalización del comercio en la región contribuiría al desarrollo de sus economías nacionales. Acogieron favorablemente las medidas de aplicación del Memorando de entendimiento sobre liberalización y facilitación del comercio, firmado en Bruselas en 2001. Instaron a todos los países de la región a que formalizaran con rapidez acuerdos bilaterales sobre libre comercio, lo que facilitaría el cumplimiento de las disposiciones del Memorando. Acordaron que tanto las inversiones extranjeras en los proyectos regionales como un ambiente favorable a la inversión eran de primordial importancia para el Proceso de Cooperación en su conjunto.

Los Ministros subrayaron que para el desarrollo económico rápido y sostenido de la región del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental en su conjunto era fundamental contar con fuentes de energía fiables y de bajo costo. Eran partidarios de que se aprovechara mejor la capacidad de producción existente y de optimización de las futuras inversiones. Apoyaron las siguientes iniciativas regionales para la cooperación en la esfera de la energía: promover el mercado regional de energía, mejorar las redes de transmisión eléctrica y la interconexión con la red de transmisión de Europa central, apoyar y financiar conjuntamente proyectos para conectar a los

países de la región con las redes de oleoductos y gasoductos, modernizar las plantas hidroeléctricas y explorar las oportunidades de fuentes renovables de energía.

Los Ministros reconocieron la importancia del desarrollo, en la región, de una infraestructura de transporte aéreo, por carretera, por ferrocarril, marítimo y por vías de navegación interior, así como del transporte multimodal y combinado. Subrayaron además la importancia de financiar los proyectos existentes del sector del transporte, en particular los relacionados con el desarrollo de los corredores de transporte paneuropeos.

Los Ministros hicieron hincapié en la importancia de establecer una estructura jurídica y reglamentaria que fomente y facilite apoyo a largo plazo para las inversiones en la esfera de las telecomunicaciones. También apoyaron los programas de cooperación en la región.

Los Ministros reiteraron el compromiso contraído por sus respectivos Gobiernos de luchar, de manera exhaustiva y decisiva, contra la delincuencia organizada, el blanqueo de capitales, el tráfico ilícito de drogas, las migraciones ilegales, el tráfico de armas y de seres humanos y la corrupción. A tal fin, los Ministros apoyaron plenamente la Iniciativa del Pacto de Estabilidad sobre la delincuencia organizada y la Iniciativa contra la Corrupción del Pacto de Estabilidad. También reafirmaron su apoyo de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Transnacional Organizada y sus Protocolos complementarios. Para lograr tales fines se requiere intensificar la cooperación regional en las esferas de la aplicación de la ley, el poder judicial y el orden público y en el marco del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental, el control eficaz de las fronteras.

Los Ministros manifestaron su preocupación ante la difícil situación de los refugiados y las personas desplazadas en la región, si bien se habían observado ciertos progresos al respecto. También reafirmaron que estaban dispuestos a adoptar todas las medidas necesarias para dar plena efectividad, de manera rápida y completa, a los derechos de los refugiados y de las personas desplazadas dentro del país a regresar a sus lugares de origen respectivos, y para resolver varias cuestiones pendientes hasta que se llegue a soluciones viables y duraderas para esos grupos, de conformidad con lo estipulado en los acuerdos internacionales en la materia y en las resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Los Ministros subrayaron su convencimiento de que la realización del derecho de los refugiados y las personas desplazadas dentro del país a regresar voluntariamente a sus hogares y lugares de origen requerirá una estrecha cooperación interestatal, ya que el objetivo último era afianzar la estabilidad en la región.

Los Ministros condenaron enérgicamente la destrucción de monumentos culturales y lugares religiosos en la región. Reiteraron que la riqueza del patrimonio cultural de Europa sudoriental también se hallaba en su diversidad, y reafirmaron su dedicación a trabajar conjuntamente para preservar y restaurar los monumentos culturales y lugares religiosos de la región. Al respecto, consideraron necesario que se celebrara una reunión de expertos con el fin de preparar una reunión especial de Ministros de Cultura que se dedicaría a esta cuestión. Los Ministros también agradecieron la valiosa aportación de la UNESCO.

Los Ministros reafirmaron que estaban dispuestos a concretar el compromiso contraído en la Reunión ministerial celebrada en Tirana (16 de mayo de 2001) de proceder a un estudio a fondo para eliminar la noción de “malos vecinos” de los

libros de texto sobre historia. Recomendaron que se celebrara una reunión de expertos para examinar la cuestión. Asimismo, alentaron a todos los países participantes en el Proceso de Cooperación en Europa sudoriental a que adoptaran medidas concretas para hacer frente a esta cuestión a nivel bilateral incluyendo el referido compromiso en acuerdos bilaterales sobre cultura y educación. Para evitar la duplicación convendría tener en cuenta la valiosa labor ya efectuada en el seno del Consejo de Europa y el Pacto de Estabilidad.

Los Ministros aprobaron el informe sobre la marcha de los trabajos del Comité de Directores Políticos en relación con la mejora del Proceso, y le encomendaron que continuara su labor con el fin de presentar un informe antes de la próxima Cumbre del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental.

Los Ministros manifestaron su agradecimiento al Sr. Goran Svilanović, Ministro Federal de Asuntos Exteriores, por su hospitalidad al haber patrocinado la Reunión de Ministros de Asuntos Exteriores de los países participantes en el Proceso de Cooperación en Europa sudoriental.

Los Ministros recordaron que la próxima reunión de Jefes de Estado o de Gobierno de los países del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental se celebraría en Belgrado, en el primer trimestre de 2003. Asimismo, alentaron a que se celebraran reuniones para llevar a cabo la labor necesaria en las áreas de cooperación mencionadas en el presente documento.

Los Ministros decidieron que el Sr. Zlatko Lagumdzija, Ministro de Asuntos Exteriores, sería el próximo Presidente en ejercicio del Proceso de Cooperación en Europa sudoriental, a partir de la Cumbre de Belgrado que se celebraría en 2003.

---